

29320, #, L. f.

80 kr
Sutt. 1.

75
874

Am 30. Mai 1874

zur

Namens = Feier

des

Herrn Ferdinand Mahr,

Inhabers und Direktors der Handels-Lehranstalt, Gemeinderathes der
Hauptstadt Laibach, Obmannes des Ortsstudienrathes, Direktors des philh.
Vereins und Besitzers des ihm von Sr. Majestät dem Kaiser Franz Josef I.
verliehenen goldenen Verdienstkreuzes mit der Krone,

von

J. L. Filli,

Lehrer.



Laibach.

Druck von Klein & Kováč (Eger's Buchdruckerei).

Verlag vom Verfasser.

030038976

Épître dédicatoire.

Je chante un homme très brave, que depuis six lustres
Chacun admire et aime pour ses vertus illustres.
Recteur de ce collège, où la jeunesse apprend
Les sciences qui embellissent l'esprit de tout
marchand,
Il l'instruit, la guide, il la surveille sans cesse
Lui donne souvent des marques de paternelle
tendresse,
Tellement que ses élèves après beaucoup d'années
L'en remercient encore, lui sont fort attachés
E pleins du noble orgueil, qui part d'un coeur ému,
D'avoir à ce collège jadis appartenu. —
Descends de ton séjour, auguste vérité
Répands sur cet écrit ta force et ta clarté!
Que les oreilles des gens s'accoutument à
t'entendre,
C'est à toi à leur dire, ce qu'ils doivent apprendre,
C'est à toi à montrer aux yeux des incrédules
Qu'ils se sont fort trompés, en faisant leurs calculs,
Et qu'ils dorénavant procèdent avec prudence
Toutes les fois qu'ils veulent en prononcer une
sentence.

Kurzgefasste Geschichte der Handels - Lehranstalt.

Sieh! der Strom der Städte nezt,
 Länder in Berkehre sezt,
 Bald durch weite Brückenbogen
 Ruhig, stillen Laufes fließt,
 Bald die majestät'schen Wogen
 Schäumend über Felsen gießt:
 Dieser Strom war an der Stelle
 Seines Ursprung's eine — Quelle.

Wer dem Strom zum Lobe spricht,
 Habe auch die Quell' in Sicht:
 Lispelte im Wald und Hainen
 Nirgends eine Quelle mehr,
 Wie würd' uns der Fluß erscheinen,
 Wo käm' wohl der Strom uns her,
 Dessen Wellen, hochgepriesen,
 Weit entfernte Völker grüßen?

Sieh! das Handels-Institut,
 Welches unter Gottes Hut
 Widersteh'nd der Stürme Wüthen,
 Und des gift'gen Neides Hauch,
 Jedes Jahr treibt schön're Blüthen,
 War in seinem Anfang auch
 Nur ein Säkling zu dem Baume,
 Der jetzt prangt im lichten Raume.

War ein Säkling, den die Hand
 Eines Mannes von Verstand,
 Pflanzte hier vor vierzig Jahren
 In ergieb'gen Boden tief,
 Und dann pflegt' ohne zu sparen
 Müh' noch Opfer, bis ihn rief
 Gott zu sich in bess're Welten,
 Ihm sein Wirken zu vergelten.

Die verwaiste Anstalt war
 Nun in ernstlicher Gefahr,
 Ja, sie wär' auch untergangen,
 Hätt' nicht deren Direktion
 Uebernommen ohne Bangen
 Des Verklärten würd'ger Sohn,
 Der, in seines Alters Blüthe,
 Auf schon trat mit sich'rem Schritte.

Drei Dezennien sind nun hin,
 Seit durch Sitt' und Mannesfinn
Ferdinand die Anstalt leitet,
 Die sein sel'ger Vater schuf,
 Und daß sich sehr weit verbreitet
 Hat in dieser Zeit ihr Ruf,
 Dies beweisen zur Genüge
 Der Eleben lange Züge.

Und nicht Böglinge allein
 Aus dem Herzogthume Krain,
 Kannst du seh'n in ihren Hallen,
 Von des Wissens Drang befeelt,
 Sinnend auf- und niederwallen,
 Sondern dies ergieb'ge Feld
 Beut auch Ländern, die entlegen,
 Seiner Früchte reichen Segen.

Denn, sei's, daß wir unsern Blick
 Werfen auf das Einst zurück,
 Sei's, daß wir denselben weiden
 Setzt an der Eleben-Zahl,
 Müssen wir nicht unterscheiden
 Unter ihnen allemal
 Deutsche, Ungarn und Lombarden,
 Venetianer, Römer, Sarden?

Auch die Moldau, die Türkei,
 Serbien und die Wallachei,
 Ja, sogar der ferne Süden,
 Wo der heil'ge Ganges fließt,
 Und auch wo der Pyramiden
 Höhe man mit Staunen mißt,
 Sah'n wir sie nicht öfter bauen
 Auf die Anstalt ihr Vertrauen?

Hoch dem Baume, der gebracht
 Hat zu dieser felt'nen Pracht!
 Und ein dreifach' Hoch dem Meister,
 Dem Direktor **Ferdinand!**
 Der die neid'schen Höllengeister
 Mit so wucht'ger Macht gebannt,
 Daß ich in des Baumes Nähe
 Keinen mehr von ihnen sehe.

Verità e Scherzo.

Possano ben venire i carnovali!
 Colle lor insulsaggini e follie,
 Con maschere, con danze ed altri tali
 Divertimenti, spassi e baldorie,
 Per cui, ma troppo tardi, si risente
 La borsa smunta dell'incauta gente.

Possan puranche le festività,
 Che spesso han luogo dentro a queste mura
 Piacer ad ambo i sessi e ad ogni età,
 E far d' evviva e battiman la pura
 Aura eccheggiar, empiendo ancor le vuote
 Nostre gazzette di ampollose note!

Si! possa tutto questo ed altro ancora
 Succeder, e succede anche di fatti,
 Io però stommi indifferente ognora
 E silenzioso, compiangendo i matti,
 E, se esco d' apatia, sol n'esco quando
 Il mio lunario segna: **Ferdinando.**

E, m'odi! come mai possibil fia,
 Ch'io trascorrer lasci un sì bel giorno
 Senza che grata la memoria mia
 Non abbia a far ai tratti Tuoi ritorno,
 Ond'io m'ebbi irrefragabil prova
 Di Tua bontà che sempre si rinnova?

Son cinque lustri ormai, dacchè con stenti
 E spesse e lunghe pause io proferivo
 Parole or di dolor ed ora accenti
 Di speme, e Tu con interesse vivo,
 Prendendo parte al mio destin amaro,
 Di mia salvezza m'additasti il faro.

E in seguito, non ebbi forse cento
 Pegni di Tua bontate ed indulgenza?
 Balzami ancora il cuor d'almo contento,
 E di perenne e gran riconoscenza,
 Se penso che, ammalato, cibo e letto
 Mi desti sotto l'ospital Tuo tetto;

Se penso al Tuo podere in Stiria e ai galli
 Che il canto lor col suon delle campane,
 Col nitrito impaziente dei cavalli,
 E il forte gracidare delle rane
 Mischiando e col rumor del vicin fiume
 Faceanmi lasciar le calde piume;

Ma le lascio lesto e di buon grado,
 Onde bearmi a quelle care brezze
 Che ne' gran centri trovansi di rado,
 Perchè di vizî pregni e di amarezze:
 Ah, quanto mai non gode, e non guadagna
 Il saggio che i suoi dì trae in campagna?!

E che dirotti de' passeggi ameni
 Fra mezzo ai campi e lungo i ruscelletti?
 Questi d'argentei pesciolin ripieni
 E quelli popolati da uccelletti,
 Varî per forma, per grandezza e canto
 E pel lor splendido e superbo manto.

Ma qui non ebber fine i miei piaceri,
 Chè mani assai gentili e generose
 Mi givan presentando dei panieri
 Carchi di fiori e frutta saporose,
 Colti sopra que' campi e su quei prati
 Che i probi padri Tuoi Ti han tramandati.

Invaso appien del fervido desío
 Di riveder quella fiorita sponda,
 Gradevole un sentir possente e pio,
 Che il mio cuor in questo giorno innonda,
 M'impone ad implorar da Dio possente
 Sul capo Tuo un avvenir ridente.

Ed or, specificando i miei auguri,
 Prego che il Ciel pro primo Ti conceda
 Una salute ferrea che duri

Molti decennî ancor, e che non ceda
 Nè del vaiuolo o tifo all'influenza
 Nè del coléra alla letal potenza.

A fare pro secundo che il Tuo ciglio
 Porti la mostra di letizia interna,
 Cerere i Tuoi granai d'avena e miglio
 E di frumento empisca, e che non scerna
 Occhio dell'uom' giammai sull'uve Tue
 Indizio alcun della regnante lue.

Io prego in terzo luogo che lontano
 Ti tenga il Ciel da certi bellimbusti
 Che incedon duri duri, e il capo vano
 Dan nelle nubi, e son soltanto onusti
 Della brutta passione di sfoggiare
 In bei vestiti, in bere e mangiare.

A empirti finalmente borsa e cassa,
 E tramutarti in Creso d'un sol botto,
 Possa Tu far 'n vincita ben grassa,
 Giuocando i numeri seguenti allotto,
 A me trasmessi dai propizî Dei:
 Ventuno, trentadue, novantasei.



Il est impossible de dire
ce que c'est que l'âme
elle-même, car elle n'est
pas un être étendu, et
par conséquent elle n'est
pas un être sensible.

Ainsi, l'âme est un être
simple, indivisible, et
imétaphysique. Elle est
le principe de la vie, et
elle est la source de
tous les mouvements.

En effet, l'âme est un être
qui agit, et qui agit
par elle-même. Elle est
le principe de la vie, et
elle est la source de
tous les mouvements.

Ainsi, l'âme est un être
simple, indivisible, et
imétaphysique. Elle est
le principe de la vie, et
elle est la source de
tous les mouvements.